

## SELECT BIBLIOGRAPHY

### PRIMARY SOURCES

Chekhov, Anton. *Anton Chekhov's Short Stories*. Ed. Ralph E. Matlaw. New York: W. W. Norton & Co., 1979. Print.

---. *Anton Chekhov: Collected Works in 5 Vols. Vol. 1*. Trans. Alex Miller and Ivy Litvinov. Moscow: Raduga Publishers, 1987. Print.

Premchand, Munshi. *Deliverance and Other Stories*. Trans. David Rubin. New Delhi: Penguin Books, 1988. Print.

---. *The Shroud and 20 Other Stories*. Trans. Madan Gopal. New Delhi: Sagar Publications, 1972. Print.

### SECONDARY SOURCES

Adler, Stella; Paris, Barry. *Stella Adler on Ibsen, Strindberg and Chekhov*. N.Y., L.: Random House International, 2000. Print.

Agarwal, Bharat Bhushan Dr. *Premchand - Parvati-Hindi Upanyas Par Pashchatya Upanyaas Ka Prabhav*. Delhi Rishabh Tharan Jain Sons, 1971. Print.

Allen, David. *Performing Chekhov*. L., N.Y.: Routledge, 2000. Print.

Ambedkar, B.R. *Annihilation of Caste with Reply to Mahatama Gandhi*. Mumbai:

Higher & Technical Education Dept. Govt. of Maharashtra, 2013. Print.

- Andreach, Robert J. "The Maiden's Prayer". *Nicky Silver's Chekhovian Play*. " *American Drama* 11:2, 2002. Print.
- Andrew, Joe. *Selected Stories. Introduction and notes by Joe Andrew*. Ware (Herts, UK): Wordsworth Classics, 2002. Print.
- Appleford, Rob. "No, the Centre Should Be Invisible. Radical Revisioning of Chekhov in Floyd Favel Starr's "House of Sonya"." *Modern Drama* 45:2, 2002. Print.
- Arkin, Steve. "Mary Lavin and Chekhov. Something Autumnal in the Air." *Studies. An Irish Quarterly Review* 88:351. 1999 (Autumn). 278-83. Print.
- Aronson, Arnold. "The Scenography of Chekhov." *The Cambridge Companion to Chekhov*. Cambridge, 2000. Print.
- Atkinson, G. D. *A Handbook of Social Science Research*. Oxford: Oxford University Press. 1997 Print.
- Bakhtin, M. M. *The Dialogic Imagination: Four Essays*. Ed. Michael Holquist. Trans. Caryl Emerson and Michael Holquist. Austin: U of Texas P, 1981. Print.
- Bartlett, Rosamund. "About Love" and Other Stories. *Translated with an introduction and notes by Rosamund Bartlett*. Oxford, N.Y.: OUP/OWC, 2004. Print.
- Bassnet, Susan. *Comparative Literature: A Critical Introduction*. Oxford: Wiley-Blackwell, 1993. Print.
- Bates, H.E. *The Modern Short Story: A Critical Survey*. London: Thomas Nelson, 1941. Print.

- Bates, Evan. *Best-loved Short Stories. Flaubert, Chekhov, Kipling, Joyce, Fitzgerald, Poe and Others*. Large print edition. Mineola, N.Y.: Dover Publications, 2004. Print.
- Bender, Ernest. "Review: *The Gift of a Cow. A Translation of the Hindi Novel, Godan, by Premchand.*" *Journal of the American Oriental Society* 91.1 (1971):162. JSTOR. Web. 3 May 2009. Print.
- Bérubé, Maurice R. "Why I Hate Chekhov." *Chronicle of Higher Education* 48:25. March 1, 2002. Print.
- Bloom, Harold. *Anton Chekhov*. Edited and with an introduction by Harold Bloom. Modern Critical Views. Philadelphia: Chelsea House Publishers, 1999. Print.
- Braun, Edward. "From Platonov to Piano." *The Cambridge Companion to Chekhov*. Cambridge: CUP, 2000. Print.
- Bruford, Walter Horace. *Chekhov and His Russia. A Sociological Study*. L.: Routledge, 1998. Print.
- Burnett, Leon. "Colour and Composition in Ibsen and Chekhov." *Neo-formalist Papers. Journal of the British Neo-formalist Circle*. Amsterdam: Rodopi, 1998. Print.
- Chekhov, Anton. *Collected Works, Vol. 1*. Translated by Alex Miler & Ivy Litvinov. Moscow: Raduga Publishers, 1987. Print.
- Chudakov, Alexander. "A Biographical Essay (29 January 1860 – 15 July 1904)." *The Cambridge Companion to Chekhov*. Cambridge: CUP, 2000. Print.

- Constantine, Peter; Gray, Spalding. *The Undiscovered Chekhov. Fifty-one New Stories*. Translated by Peter Constantine. Foreword by Spalding Gray. L.: Duckbacks, 2012. Print.
- Culler, J. *Literary Theory: A very short Introduction*. New York: Oxford University Press.1997. Print.
- Dalmia, Vasudha. "Introduction to the New Edition." *The Gift of a Cow*. Trans. Gordon C. Roadarmel. Delhi: Permanent Black, 2007. V-xvii. Print.
- Das, Bikram K. "Book Reviews: *The World of Premchand*." *Asian Affairs (Journal of the Royal Central Asian Society)* 1.2 (1970): 198-99. Print.
- Desai, Mahendra V. "Literatures of India." *Books Abroad* 28.3 (1954): 261-80. *JSTOR*. Web. 9 Dec. 2010. Print.
- Deshpande, Shashi, Keki N. Daruwalla, and Gopikrishnan Kattoor. "A True Pioneer." *The Hindu: Literary Review* 5 Dec. 2010: 1. Print.
- Dominick, R. D. *Mass Media Research: An Introduction*. Wadsworth Publishing. 1983. Print.
- France, Peter. "Indian Languages: Modern Indian Languages." *The Oxford Guide to Literature in English Translation*. Oxford: Oxford UP, 2000. 459-66. Print.
- Gandhi, Mahatama. "The Gospel of Swadeshi." *India of My Dreams*. Delhi: Rajpal, *Gandhian Thought*. Delhi: Commonwealth Pub., 1995. Print.
- Gilman, Richard. *The Making of Modern Drama. A Study of Büchner, Ibsen, Strindberg, Chekhov, Pirandello, Brecht, Beckett, Handke*. With a new introduction. New Haven, L.: Yale UP, 1998. Print.

- Gioia, Dana. "Anton Chekhov's "The Lady with the Pet Dog"." *ELF: Eclectic Literary Forum* 8:3-4, 1998. Print.
- Gopal, M. *Munshi Premchand - A Literary Biography*. Bombay: Asia Publishing House.1964. Print.
- Gottlieb, Vera; Allain, Paul. *The Cambridge Companion to Chekhov*. Vera Gottlieb and Paul Allain (eds). Cambridge: CUP, 2000. Print.
- Gulzar. "Living with Munshi Premchand." *Indian Literature* XLIX.2 (2005): 119-25. Print.
- Gwynn, R. S. *Fiction. Compiled by R. S. Gwynn*. Second edition, 1998. N.Y.: Longman. A Longman pocket anthology, 2015. Print.
- Habib, M.R. *A History of Literary Criticism from Plato to Present*. Oxford: Blackwell, 2007. Print.
- Han, Luna. *Treasury of Classic Russian Love Stories. In Russian and English*. N.Y.: Hippocrene Books, 1998. Print.
- Hansen, Kathryn. "Review: *Twenty-Four Stories by Premchand and Premchand: His Life and Works*." *Pacific Affairs* 56.1 (1983): 174-176. JSTOR. Web. 9 Dec. 2010. Print.
- Hunter, Adrian. *The Cambridge Introduction to the Short Story in English*. Delhi: Cambridge University Press, 2014. Print
- Jha, Prabhakara. "The Moment of *Godan*." *Economic and Political Weekly* 18.19/21 (1983): 931-36. JSTOR. Web. 3 May 2009. Print.
- Johnson, Donald Clay. "Review: *The Gift of a Cow*." *Library Journal* (15 Mar. 1969): 1163. Print.

- Kalia, Mamta. Ed. "Premchand as a Short Story Writer" *Hindi: Language Discourse Writing*. Vol. 4 July-September 2009. Print.
- Karr, Justin. *Contemporary Literary Criticism* 51, 2002. Print.
- Kelly, Aileen. *Views from the Other Shore. Essays on Herzen, Chekhov and Bakhtin*.
- Kirjanov, Daria A. *Chekhov and the Poetics of Memory. Studies on Themes and Motifs in Literature*. N.Y.: Peter Lang. 2000. Print.
- Kulka, John. *The Best Stories of Anton Chekhov*. Edited by John Kulka. N.Y.: Barnes & Noble, 2000. Print.
- Kumar, Dinesh and A. L. Madan. trans. *Godan*. New Delhi: Oxford UP, 1996. Print.
- Kumar, J. *Premchand - A Life in Letters (Translated by Sunita Jain)*. Agra: Y. K. Publishers.1983. Print.
- Lal, A. *Munshi Premchand: The Voice of Truth*. New Delhi: Rupa Books.2002. Print.
- Lal, P. "On Transcreating Premchand." *Transcreation: Seven Essays*. Kolkata: Writers Workshop, 1996. 69-83. Print.
- Laurence Harris, V. K. (2000). *A Dictionary of Marxist Thought*. New Delhi: Maya Blackwell.2000. Print.
- Lawn, Beverley. *40 Short Stories. A portable anthology*. Edited by Beverley Lawn. Boston, MA: Bedford/St. Martin's. Second edition. 2004. Print.
- Lindheim, Ralph. *Modern Drama* 42:4. *Special Issue: Chekhov*. Edited by Ralph Lindheim. Toronto: University of Toronto, 1999. Print.

Litvinov, Ivy. *Short Novels and Stories*. Translated from the Russian by Ivy Litvinov. Honolulu: University of the Pacific, 2001. Print.

Livshin, Julia. *Classic Christmas Stories. Sixteen timeless Yuletide stories*. Edited by Julia Livshin. Guilford, Conn: Lyons Press, 2003. Print.

Makanowitzky, Barbara Norman; Struve, Gleb. *Seven Short Novels*. Translated by Barbara Norman Makanowitzky and with an introduction and preface by Gleb Struve. N.Y.: W.W. Norton, 2003. Print.

Malcolm, Janet. "Three Journeys. Anton Chekhov on the Road." *New Yorker* 77:33, October 2013. Print.

Malcolm, Janet. "Travels with Chekhov." *New Yorker* 76:1. February 21-28. 2000. Print.

Manheim, Michael. *The Cherry Orchard*. Translated by M. Manheim. N.Y.: Dramatists Play Service, 2001. Print.

Marsh, Cynthia. "Design on Drama. V. A. Simov and Chekhov." *Russian Literature, Modernism and the Visual Arts*. Catriona Kelly and Stephen Lovell (eds). Cambridge: CUP, 2000. Print.

Mazhar, Mohd., trans. *Godan: A Masterpiece of Peasant India*, by Premchand. Agra: Harish Vishwavidyalaya Prakashan, 2005. Print.

McHugh, Deborah. *Classic Cat Stories*. Guilford, Conn: Lyons Press, 2004. Print.

McMillin, Arnold. "Chekhov and the Soviet Village Prose Writers. Affinities of Fact and Fiction." *Modern Language Review* 93:3, 1998. Print.

Mehta, P.P. *The Indian Short Story in English: A Survey*. Bareilly: Prakash Book Depot, 1976. Print.

McVay, Gordon. 'Anton Chekhov. "The Man with the Little Hammer".' L.: Folio Magazine, Summer 2001. Print.

Minnick, Michelle. *The Three Sisters*. Translated by Michelle Minnick. Kila, MT: Kessinger Publishing. 2004. Print.

Mir, M. *Makers of Islamic Civilization: Iqbal*. New Delhi: Oxford University Press. 2006. Print.

Mishra, Pankaj. "A Spirit of Their Own." *The New York Review of Books* 46.9 (20 May 1999). Web. 25 Mar. 2010. Print.

Mitchell, Ken; Chase, Thomas; Trussler, Michael Lloyd. *The Wascana Anthology of Short Fiction*. Ken Mitchell, Thomas Chase and Michael Lloyd Trussler (eds). Regina: Canadian Plains Research Center, 1999. Print.

Morrow, Bradford. *Conjunctions 31. Radical Shadows. Bi-annual Volumes on New Writing*. Edited by Bradford Morrow. N.Y.: Annandale-on-Hudson: Bard College, 1998. Print.

Mukherjee, Meenakshi. "Milestones: Writers Workshop @ Fifty." *The Hindu* 1 Mar. 2009. *The Hindu: Archive*. Web. 14 Feb. 2011. Print.

Naravane, V. S. *Premchand - His Life & Works*. Delhi: Vikas Publishing House. 1980. Print.

Negri, Paul. *Great Russian Short Stories*. Edited by Paul Negri. Mineola, N.Y.: Dover Publications, 2003. Print.



- Noor, Ronny. "Review: *Widows, Wives and Other Heroines*." *World Literature Today* 72.4 (1998): 901. JSTOR. Web. 24 Mar. 2010. Print.
- Orr, Inge C. "Premchand's Use of Folklore in His Short Stories." *Asian Folklore Studies* 36.1 (1977): 31-56. JSTOR. Web. 12 Sept. 2010. Print.
- Orsini, Francesca. "Introduction." *The Oxford India Premchand*. New Delhi: Oxford UP, 2004. Vii- xxvi. Print.
- Pahlau, Randi. "Chekhov's "Enemies"." *Explicator* 62:2, 2004. Print.
- Pattee, F.L. *The Development of the American Short Story: A Historical Survey*. New York: Harper & Brothers Publishers, 1923. Print.
- Petievich, Carla. "Review: *Widows, Wives and Other Heroines: Twelve Stories by Premchand*." *The Journal of Asian Studies* 58.2 (1999): 555-56. JSTOR. Web. 24 Mar. 2010. Print.
- Pevear, Richard. Volokhonsky, Larissa. *The Complete Short Stories*. Translated by Richard Pevear and Larissa Volokhonsky. N.Y.: Bantam Books, 2000. Print.
- Phelps, William Lyon. *Essays on Russian Novelists*. N.Y.: Snova Books, 2004. Print.
- Pitcher, Harvey. *The Comic Stories*. Chosen and translated by Harvey Pitcher. Introduction and Notes. L.: André Deutsch, 1998. Print.
- Premchand, Munshi. "The Aim of Literature." Trans. Francesca Orsini. *The Oxford India Premchand*. New Delhi: Oxford UP, 2004. N. pag. Print.
- Premchand, S. D. *Premchand ghar mein (Hindi)*. Delhi: Atmaram and Sons. 2006. Print.

- Pritchett, V. S. *The Pritchett Century*. L.: Chatto & Windus, 1998. Print.
- Rai, Alok. "Afterword: Hearing Nirmala's Silence." *Nirmala*. New Delhi: Oxford UP, 1999. 197-211. Print.
- Ratan, Jai and P. Lal, trans. *Godan: A Novel of Peasant India*. Mumbai: Jaico Publishing House, 2008. Print.
- Ray M.K. ed. *Studies in Comparative Literature*. New Delhi: Atlantic Publishers, 2002. Print.
- Rayfield, Donald. *Understanding Chekhov. A Critical Study of Chekhov's Prose and Drama*. L.: BCP, 1999. Print.
- Rexroth, K. *World Outside the Window: Selected Essays of Kenneth Rexroth*. New York: New Directions.1987. Print.
- Roadarmel, Gordon C., trans. *The Gift of a Cow: A Translation of the Classic Hindi Novel Godaan*. Delhi: Permanent Black, 2007. Print.
- Rocher, Ludo. "Review: *The Gift of a Cow: A Translation of the Hindi Novel, Godaan by Premchand*." *The Journal of Asian Studies* 29.1 (1969): 196-97. JSTOR. Web. 3 May 2009. Print.
- Rockwell, Daisy. "The Oxford India Premchand." *Journal of Asian Studies* 1 (2005): 232. *e Library*. Web. 11 Jan. 2011. Print.
- Rubin, David. "Introduction to *Widows, Wives and Other Heroines*." *The Oxford India Premchand*. New Delhi: Oxford UP, 2004. 10-16. Print.
- Ryfa, Juras T. *The Problem of Genre and the Quest for Justice in Chekhov's "The Island of Sakhalin"*. Lewinston-Queenston-Lampeter: Edwin Mellen Press, 1999. Print.

- Safran, Gabriella. *Rewriting the Jew. Assimilation Narratives in the Russian Empire*. Stanford: Stanford UP, 2000. Print.
- Sailaja, A. "Problems of Translation of Hindi Novel into English: with Special Reference to 'Nirmala' of Premchand." Diss. University of Hyderabad, India, 2002. Print.
- Schmidt, Paul. *7 Short Farces*. A new translation by Paul Schmidt. N.Y.: Dramatists Play Services, 1999. Print.
- Schneider, Rebecca; Cody, Gabrielle. 'Three Sisters at the Millennium's End.' *Re-Direction. A Theoretical and Practical Guide*. Edited and introduced by Rebecca Schneider and Gabrielle Cody. N.Y., L.: Routledge, 2002. Print.
- Sekirin, Peter. *The Complete Early Short Stories of Anton Chekhov*. "He and She" and other stories, translated by Peter Sekirin. Vol. I. 1880-1882. Toronto: Megapolis Publishers, 2011. Print.
- Seltzer, Thomas. *The Best Russian Short Stories. Compiled and edited by Thomas Seltzer*. Amsterdam: Fredonia Books, 2001. Print.
- Shakh-Azizova, Tatiana. "Chekhov on the Russian Stage." *The Cambridge Companion to Chekhov*. Cambridge: CUP, 2000. Print.
- Sharma G. N. *Premchand: Novelist and Thinker*. Delhi: Pragati Publications. 1999.
- Sharma, J. *Hindutva: Exploring the Idea of Hindu Nationalism*. New Delhi: Penguin

- Sheehy, Helen; Stainton, Leslie. *On Writers and Writing. A Thousand Years of Great Writers*. East Hartford, CT: Tide-Mark, 1999. Print.
- Steinfeld, J. J. *Anton Chekhov Was Never in Charlottetown. Stories*. Wolfville, NS: Gaspereau Press, 2000. Print.
- Sternberg, Robert J. *Wisdom, Intelligence, and Creativity Synthesized*. Cambridge: Cambridge University Press, 2003. Print.
- Swan, Robert O. "Review: *The Gift of a Cow: A Translation of the Hindi Novel, Godaan by Premchand*." *The Journal of Asian Studies* 30.1 (1970): 218-20. JSTOR. Web. 3 May 2009. Print.
- Talwar, Amrita. "From Culture to Culture." *The Hindu* 12 Apr. 2007. *The Hindu: Archive*. Web. 8 Feb. 2011. Print.
- Trivedi, Harish. "The Power of Premchand." *The Hindu* 2 May 2004. *The Hindu: Archive*. Web. 8 Sept. 2010. Print.
- Vickers, Sylvia. 'Space, Genre, and Methodology in Max Stafford-Clark's Touring Production of Chekhov's Three Sisters.' *New Theatre Quarterly* 15:1 (57), February 1999. Print.
- Volokhonsky, Larissa; Pevear, Richard. *The Complete Short Novels by Anton Chekhov*. Translated from the Russian by Larissa Volokhonsky. Introduction by Richard Pevear. N.Y.: Bantam Books, 2008. Print.
- Wilks, Ronald; Clayton, J. Douglas. "Ward No. 6" and Other Stories, 1892-1895. Translated with notes by Ronald Wilks. Introduced by J. Douglas Clayton. L.: Penguin Classics, 2002. Print.

- Wilson, Edmund. "Peasants" and Other Stories. *Selected and with an introduction by Edmund Wilson*. N.Y.: New York Review of Books, 1999. Print.
- Wood, James. *The Broken Estate. Essays On Literature and Belief*. L.: Jonathan Cape, 1999. Print.
- Woods, Joanna. Katerina. *The Russian World of Katherine Mansfield*. Auckland, N.Z.; N.Y.: Penguin Books (N.Z.), 2001. Print.
- Yadav, Anurag, trans. *Munshi Premchand's Godan: Masterpiece of Hindi Literature*. Delhi: Cedar Books, 2010. Print.
- Zinkin, Taya. "Book Reviews: *The Gift of a Cow* and *Pather Panchali*." *Journal of the Royal Central Asian Society* 56.2 (1969): 190-91. Print.